

الامانة الشرعية الشيخ نزار حلبي رحمه الله

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى، الحمد لله الواحد الاحد الفرد الصمد الذي لم يلد ولم يولد، ولم يكن له كفواً أحد.

Louanges à *Allah*, louanges à *Allah*, louanges à *Allah* et que la préservation soit accordée à Ses esclaves qu'Il a élus. La louange est à *Allah* l'Unique Qui n'a pas d'associé, l'Unique Qui n'a besoin de rien, Qui n'engendre pas et n'a pas été engendré et Qui n'a aucun équivalent.

أحمده تعالى وأستهديه وأسترشده، وأتوب اليه وأستغفره وأعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فهو المهتد، ومن يضل فلن تجد له ولياً مرشداً.

Je Le loue *ta^ala* et je recherche Sa bonne guidée, je me repens à Lui et je recherche Son pardon. Je recherche la protection de *Allah* contre le mal de nos âmes et de nos mauvaises œuvres. Celui que *Allah* guide, il est bien guidé et celui qu'Il égare, tu ne pourras lui trouver d'alliés bien guidés.

والصلاة والسلام الأتمان الأكملان على سيدنا محمد سيد ولد عدنان، بعثه ربه رحمة للعالمين، هادياً ومبشراً ونذيراً، وداعياً الى الله بإذنه سراجاً وهاجاً وقمراً منيراً، فهدي الله به الأمة وكشف به عنها الغمة، وبلغ الرسالة وأدى الامانة ونصح الأمة فجزاه الله عنا خير ما جزى نبياً من أنبيائه.

Que l'honneur et l'élévation les plus complets et les plus parfaits soient accordés à notre maitre *Mouhammad*, le maitre des fils de *Adnan*. Son Seigneur l'a envoyé comme miséricorde pour les mondes, en tant que guide annonciateur de bonnes nouvelles et avertisseur d'un châtement, appelant à l'adoration de Dieu conformément à Sa volonté, tel un cierge flamboyant et une lune éclairante. *Allah* a guidé par lui la communauté, Il a dissipé par lui sa tristesse. Le Prophète a transmis le message, il s'est acquitté de sa mission et a conseillé la communauté. Que *Allah* le rétribue du mieux de ce dont Il a rétribué l'un de Ses prophètes.

وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، شهادة نقلني بها ربنا يوم الدين، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، وصفيه وخليله، أرسله الله رحمة للعالمين.

Je témoigne qu'il n'est de dieu que *Allah* l'Unique Qui n'a pas d'associé, témoignage avec lequel je parviendrai au Jour Dernier. Je témoigne que *Mouhammad* est Son esclave et Son messenger, Son élu et Celui qui est dévoué Son adoration, Celui que *Allah* a envoyé comme miséricorde pour les mondes.

أيها المؤمنون الكرام أوصي نفسي وإياكم بتقوى الله العظيم،

O vous les croyants, je me recommande ainsi qu'à vous de faire preuve de piété à l'égard de *Allah Al-^Adhim*.

روى البزار في مسنده أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : " ان الله تعالى يحب أحدكم إذا عمِلَ عملاً أن يتقنه، قيل وما اتقانه يا رسول الله؟ قال : " يخلصه من الرياء والبدعة. "

Al-Bazzar a rapporté dans son *Mousnad* que le Messager de *Allah salla l-Lahou ^alayhi wasallam* a dit ce qui signifie : « **certes Allah ta^ala agrée que lorsque l'un d'entre vous effectue un acte qu'il le fasse avec perfection** ». Il a été dit « **comment le faire avec perfection ô Messager de Dieu ?** » Il a répondu ce qui signifie « **en le dénuant d'insincérité et de ce qui n'est pas conforme à la Loi** ».

وبما أننا في دار العمل وبما أننا في ممر إلى القبر وبما أننا لسنا في دار القرار لا بد أن نتهيأ لدار القرار، لا بد أن نصل إلى القبر من هذا الممر، لا بد أن نفارق الدنيا عاجلاً أم آجلاً فماذا أعددنا لما بعد الموت،

Du fait que nous nous trouvons dans la demeure des actes, que nous cheminons vers la tombe et que nous ne nous trouvons pas dans la demeure de l'établissement éternel, il est indispensable que nous nous préparions pour la demeure où l'on sera établi pour l'éternité. Il est indispensable que nous parvenions à la tombe en empruntant ce chemin. Et il est indispensable que nous quittions ce bas monde, tôt ou tard. Alors, qu'avons-nous préparé pour ce qui vient après la mort ?

كيف سنواجه منكرًا ونكيرًا اللذين يسألان أهل القبور "من ربك وما دينك ومن نبيك" والتقي النبي الطيب الطاهر يُقال له نم نومة العروس الذي لا يوقظه إلا أحب أهله إليه.

Comment ferons-nous face à *Mounkar* et *Nakir* qui interrogeront les gens des tombes en leur demandant « qui est ton Seigneur ? Quelle est ta religion ? Qui est ton prophète ? » Le pieux pur et bon, il lui sera dit « dors comme un jeune marié qui ne sera réveillé que par la personne de sa famille qu'il aime le plus ».

هذه الدنيا دار عمل كما قال سيدنا علي رضي الله عنه "اليوم العمل وغداً الحساب"

Ce bas monde est la demeure des actes comme l'a dit notre maître *^Aliyy* que Dieu l'agrée : « aujourd'hui les actes et demain les comptes ».

في هذه الدنيا باب محاسبة النفس مفتوح كما قال سيدنا عمر بن الخطاب رضي الله عنه "حاسبوا أنفسكم قبل أن تحاسبوا وتزينوا ليوم العرض."

Dans ce bas monde, la porte pour se rendre des comptes à soi-même est ouverte comme l'a dit notre maître *^Oumar ibnou l-Khattab* : « rendez-vous des comptes à vous-même avant d'avoir à en rendre et préparez-vous pour le jour de l'exposition ».

إذاً، ما أحوجنا إلى الأمانة الشرعية، ليحاسب كل منا نفسه فيما أسرّ وفيما أعلن.

Par conséquent, comme nous avons besoin d'être honnête dans notre pratique religieuse. Que chacun se rende des comptes sur ce qu'il cache en son for intérieur et ce qu'il manifeste au grand jour.

بالأمانة الشرعية تعرف من نفسك فيما تخفي وتبطن، هل أنت محق أم أنت منحرف، بالأمانة الشرعية

تعرف كيف تقوم نفسك إذا انحرفت، بالأمانة الشرعية تعرف كيف تُلَقِّن وكيف تتلقى علم الدين،

بالأمانة الشرعية تعرف كيف تخطب وكيف تكون من المستمعين، بالأمانة الشرعية تعرف كيف تكون

قارئاً للقرآن مخلصاً موافقاً لما أنزل من الآيات البيّنات غير محرّف،

Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras, concernant ce que tu caches en ton for intérieur, si tu es dans ton droit ou si tu es dévié. Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras comment corriger ton âme si elle dévie. Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras comment enseigner et comment apprendre la science de la religion. Avec l'honnêteté

dans la pratique religieuse, tu sauras comment donner un discours et comment l'écouter. Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras comment réciter le *Qour'an* de manière sincère, conformément à ce qui a été révélé comme versets claires sans les falsifier.

بالأمانة الشرعية تعرف كيف تكون استاذ صف منصفاً تعرف كيف تكون مدير مدرسة عاملاً صادقاً،

Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras comment être un enseignant de classe, équitable, tu sauras comment être un directeur d'école œuvrant avec sincérité.

بالأمانة الشرعية تعرف كيف تقدر وتفرّق بين الضرر العام الذي قد يلحق بالأمة والمجتمع، وبين الضرر الفردي الذي قد تصاب به جيبك أو قميصك أو جزء من شُمتك تضحية لهذه الأمة ولهذا المجتمع الذي لطالما هو بحاجة الى الرجال الرجال.

Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, tu sauras comment estimer et différencier une nuisance générale qui pourrait toucher l'ensemble de la communauté et de la société et une nuisance n'affectant qu'une personne qui pourrait toucher tes biens, ton vêtement, ou une partie de ta réputation, en tant que sacrifice pour cette communauté, pour ce société, qui ont tant besoin de vrais hommes.

بالأمانة الشرعية يعرف كل مسؤول هل هو راع لأمته لشعبه لوطنه هل هو صادق في معالجة قضاياهم.

Avec l'honnêteté dans la pratique religieuse, chaque responsable sait s'il veille correctement sur sa communauté, son peuple, son pays, s'il est sincère en tachant de régler leurs affaires.

إذا لا بد من الأمانة الشرعية لقارئ القرآن كما للمؤذن كما للإمام كما للخطيب كما للمدرّس كما للنّاظر كما للمدير كما للبائع كما للمشتري كما للبناء كما للمتعهد.

L'honnêteté dans la pratique religieuse est indispensable pour celui qui récite le *Qour'an*, le *mou'adh-dhin*, celui qui donne le discours, l'enseignant, le proviseur, le directeur, le vendeur, l'acheteur, le maçon et l'entrepreneur.

الأمانة الشرعية يحتاج لها الخياط والطباخ والعامل وصاحب العمل، هذا على صعيد الأفراد والمجتمعات الضيقة والأسر القليلة، فما بالنّا بمصلحة المجتمع ككل، فما بالنّا بمصلحة الوطن بشكل أكبر، فما بالنّا بمصلحة الأمة بشكل أعمّ.

L'honnêteté dans la pratique religieuse, le couturier, le cuisinier, l'ouvrier tout comme le chef d'entreprise, tous en ont besoin, que ce soit à l'échelle de l'individu, des petites communautés ou de quelques familles. Qu'en est-il alors de l'intérêt de l'ensemble de la société ? Qu'en est-il alors de l'intérêt du pays de manière plus large ? Qu'en est-il alors de l'intérêt de la communauté de manière plus générale ?

عوداً الى حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم: "ان الله تعالى يحب أحدكم إذا عمِلَ عملاً أن يتقنه".

Revenons au *hadith* du Messenger de Allah *salla l-Lahou ^alayhi wasallam* qui signifie « *certes Allah ta^ala agrée que lorsque l'un d'entre vous effectue un acte qu'il le fasse avec perfection* ».

فإذا كنت أباً ترعى أولادك لا بد من الأمانة الشرعية، فإذا كنتِ أمّاً تقومين برعاية أولادك في غيبة زوجك لا بد من الأمانة الشرعية.

Si tu es un père qui veille sur ses enfants, tu auras indispensablement besoin d'être honnête dans ta pratique religieuse. Si tu es une mère qui se charge de veiller sur ses enfants en l'absence de son époux, tu auras indispensablement besoin d'être honnête dans ta pratique religieuse.

إذاً كل عمل لا بد من أن تقوم مصالح العباد إن على صعيد المجتمع أو الأفراد، لا نوليّه إلا لمن عنده الخوف من الله، إلا لمن عنده الأمانة الشرعية. فمن فقدت فيه الأمانة الشرعية علام يولّي؟ فمن لم تتوفر فيه الأمانة الشرعية لم يولّي؟ فمن رفض رعاية الأمانة الشرعية لم اقتحم وتولّي؟

Par conséquent, chaque acte où il est indispensable de veiller à l'intérêt des gens, que ce soit à l'échelle de la société ou d'un individu, nous n'en chargeons qu'une personne qui craint *Allah*, qu'une personne qui soit honnête dans sa pratique religieuse. Celui qui n'est pas honnête dans sa pratique religieuse, sur quelle base serait-il désigné ? Pourquoi le serait-il ? Celui qui rejette cette honnêteté dans la religion et qui n'y veille pas, pourquoi a-t-il dépassé les limites et pris les responsabilités ?

هذه الدنيا زائلة، هذه الدنيا عرضٌ زائلٌ، هذه الدنيا حُطام، وستكون كالمنام، فهنيئاً لمن طبّق قول الله تعالى { ولا تنس نصيبك من الدنيا وأحسِن كما أحسن الله إليك } .

Ce bas monde est éphémère, il sera anéanti, il sera comme un rêve. Bonheur donc à celui qui aura œuvré conformément à la Parole de *Allah ta'ala* qui signifie « **n'oublie pas de prendre des provisions dans ce bas monde** »

ازرع في دنياك لآخرتك، قدّم قبل مماتك لقبرك واءخرتك. هذا معنى { ولا تنس نصيبك من الدنيا واحسن كما أحسن الله إليك } .

Sème dans ce bas monde pour ton au-delà. Prépare-toi avant ta mort pour ta tombe et ton au-delà. C'est cela le sens du verset qui signifie « **n'oublie pas de prendre des provisions dans ce bas monde** ».

من توفرت فيه الأمانة الشرعية لو كان يُقابل حَصَمَه صدق مع الله فيما يقول.

Celui qui est honnête vis-à-vis des choses relatives à la religion, même s'il fait face à son adversaire, il sera honnête dans ses propos par crainte de *Allah*.

الزوجة غير المطلقة بحاجة الى الامانة الشرعية، والزوجة المطلقة بحاجة الى الامانة الشرعية، فالأولى تقوم بمهام يَحْكُمُهَا بها الشرع، والثانية وإن حصل بينهما الخصام لا بد من الأمانة الشرعية.

L'épouse a besoin d'être honnête dans sa pratique religieuse, la femme divorcée a besoin d'être honnête dans sa pratique religieuse. La première s'occupe de tâches régies par la Loi. Quant à la deuxième, même s'il y a eu un différend, il est indispensable de faire preuve d'honnêteté dans la pratique religieuse.

كيفما ذهبت وكيفما عدت لا بد من الأمانة الشرعية عند أدنى مسؤولية تحملتها إن على صعيد الفرد أو المجتمع أو الوطن أو الأمة.

Quoique tu fasses et où que tu sois, l'honnêteté dans la pratique religieuse est indispensable pour la moindre responsabilité que tu endosserais, que ce soit à l'échelle de l'individu, d'un groupe, d'un pays ou de la communauté.

إن الله تعالى يجب أحدكم إذا عمل عملاً أن يتقنه.

Certes *Allah ta^ala* agréé que lorsque l'un d'entre vous effectue un acte qu'il le fasse avec perfection.

هذه الدنيا، الله تبارك وتعالى تفضل علينا فيها بالايمان والايجاد، فله الحمد كله وله الشكر كله على أن جعلنا مؤمنين، ولولا رحمته ربنا علينا لكننا من الهالكين الخاسرين. وهو الذي أمرنا بالتزام الايمان ونهانا عن ارتكاب الكفر وسائر أنواعه ونهانا عن ارتكاب الذنوب والآثام صغيرة كانت ام كبيرة،

Dieu nous a fait grâce dans ce bas monde, de la foi et de l'existence. A Lui les louanges et les remerciements complets pour avoir fait de nous des croyants. Sans la miséricorde de notre Seigneur, nous aurions fait partie des perdants. *Allah* nous a ordonné de nous attacher à la foi et nous a interdit de commettre la mécréance sous toutes ses formes. Il nous a interdit également de commettre des péchés, qu'ils soient petits ou grands.

وهذا الالتزام عائد للملتزمين المؤمنين هم الذين يستفيدون من طاعة الله رب العالمين، أما رب العباد فلا يستفيد من المؤمنين مهما ازداد عددهم ولا يتضرر من الكافرين مهما كثرت أعدادهم " .

Cet attachement revient à ceux qui se maintiennent sur la foi, les croyants, c'est eux qui profitent de l'obéissance à *Allah* le Seigneur des mondes. Quant au Seigneur des esclaves, Il ne tire pas un profit des croyants quoique puisse augmenter leur nombre et il ne Lui advient pas de nuisance de la part des non croyants quoiqu'ils puissent être nombreux.

ان الله تعالى يحب احدكم إذا عمل عملاً أن يتقنه، قيل وما اتقانه يا رسول الله ؟ قال : يخلصه من الرياء والبدعة. "

Certes *Allah ta^ala* agréé que lorsque l'un d'entre vous effectue un acte qu'il le fasse avec perfection. Il a été dit « comment le faire avec perfection ô Messenger de Dieu ? » Il a répondu ce qui signifie « **en le dénuant d'insincérité et de ce qui n'est pas conforme à la Loi** ».

فأما الرياء فهو أن تقوم بالطاعة ابتغاء محمداً الناس، فهو أن تقوم بالعمل الحسن تطلب له ثناء الناس وشكرهم لك، أن يطلبوا وأن يذيعوا وأن يوسعوا صيتك ونشاطك لمجرد اذاعة الصيت ولمجرد أن يكون الناس راضين عنك.

L'insincérité consiste à œuvrer dans l'obéissance en recherchant l'éloge des gens. Tu accomplis un acte de bien en recherchant l'éloge des gens et leur remerciement, qu'ils te félicitent, propagent et diffusent ta renommée et ton ardeur pour que tu sois davantage populaire et pour que les gens soient satisfaits de toi.

العمل بالطاعة نحن مأمورون فيه أن نخلص فيه بالنية لله تعالى وحده. لله تعالى.

Nous avons reçu l'ordre d'œuvrer dans l'obéissance avec sincérité par recherche de l'agrément de Dieu Lui Seul, uniquement par recherche de l'agrément de Dieu.

فمن قدّم تمرة أو شق تمرة، فمن قدّم درهماً من عرض ماله فإنه يؤجر عند الله تعالى على نيته. وحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم شاهد: "سبق درهم مئة ألف درهم"

Celui qui offre une datte ou une moitié de datte, celui qui offre un *dirham* à partir de ses biens, *Allah* le rétribue selon son intention. Le *hadith* du Messenger de *Allah salla l-Lahou ^alayhi wasallam* qui signifie « un *dirham* a devancé cent mille *dirham* » en témoigne.

رجل تبرّع من عُرضِ ماله بمئة ألف درهم ورجل يملك درهمين فتصدق بأحدهما وأبقى لنفسه واحداً فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : " سبق درهمٌ مئة ألف درهم . " العبرة والشأن عند الله تعالى بموافقة الشرع.

Un homme a fait don d'une partie de ses biens en donnant cent mille *dirham* et un homme possédant deux *dirham* en a offert un en aumône et a gardé l'autre pour lui, alors le Messager de Allah *salla l-Lahou ^alayhi wasallam* a dit ce qui signifie « **un dirham a devancé mille dirham** ». Ce qui compte et qui est pris en considération selon le jugement de Dieu c'est la conformité à la Loi.

الامانة الشرعية تقضي بأن يكون العلماء ورثة الأنبياء على معنى أنهم ورثوا العلم ليعملوا بمقتضاه على ما كان عليه الأنبياء عليهم الصلاة والسلام من غير تحريف من غير تبديل من غير ادخال للرأي الفاسد.

L'honnêteté dans la pratique religieuse indique que les savants sont les héritiers des prophètes dans le sens qu'ils ont hérité la science afin d'y œuvrer conformément, ce sur quoi était les prophètes *^alayhimou s-salatou was-salam* sans falsification ni changement ni introduction d'avis personnel erroné.

فقد قال سيدنا علي رضي الله عنه " لو كان الدين بالرأي لكان مسح الخف من أسفله لا من أعلاه، Notre maitre *^Aliyy* que Dieu l'agrée a dit « *si la religion était selon l'avis personnel, nous aurions essuyé les khouff par en-dessous et non par au-dessus* »

وقال سيدنا ابو بكر الصديق رضي الله عنه " أي أرض تقلني وأي سماء تظلني إن قلت في كتاب الله ما لا أعلم". هذه الأمانة الشرعية جعلت رأس هذه الأمة المحمدية أن يقول " أي أرض تقلني وأي سماء تظلني إن قلت في كتاب الله ما لا أعلم."

Notre maitre *Abou Bakr As-Siddiq* que Dieu l'agrée a dit : « **quelle terre me portera et quel ciel me protégera si je dis au sujet du Livre de Dieu ce dont je n'ai pas de connaissance** ». C'est l'honnêteté dans la pratique religieuse qui a fait que le meilleur homme de la communauté du Prophète *Mouhammad* dise « **quelle terre me portera et quel ciel me protégera si je dis au sujet du Livre de Dieu ce dont je n'ai pas de connaissance** ».

نسأل الله تعالى أن يثبت علينا ديننا وأن يثبتنا على الأمانة الشرعية حتى الممات.

Nous demandons à *Allah* de nous maintenir sur notre religion et qu'Il nous fasse persévérer sur l'honnêteté vis-à-vis des choses relatives à la religion jusqu'à la mort.

أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم لي ولكم.

Ayant tenus mes propos, je demande à *Allah* qu'Il me pardonne ainsi que vous.